

DIDÁCTICA DE SINTAXIS EN E/LE

JORGE MARTÍ CONTRERAS*

University of Virginia-HSP

Universitat Jaume I

Resumen

En la enseñanza de E/LE, existen una serie de errores habituales. Normalmente, estos errores son debidos a que no comprende la estructura sintáctica de la oración y hay confusión entre el sujeto y otros complementos de la frase.

En este artículo, mostramos ejemplos de errores habituales: *una otra cosa*, *el verbo gustar* y *la irregularidad del verbo haber*.

Finalmente, plantaremos las soluciones que hemos utilizado para lograr la corrección.

Palabras clave

Sintaxis, gramática, didáctica, E/LE.

* MARTÍ CONTRERAS, Jorge. "Didáctica de sintaxis en E/LE". En: *Actas del II Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura de E/LE: Teoría y práctica docente*. Onda: JMC, 2008. p. 203-214. ISBN: 978-84-612-6183-3.

Abstract

When teaching Spanish as a Foreign Language there exist a series of common errors that can take place. Those errors are normally due to the fact that the syntactic structure of the sentence is not understood. Furthermore, there emerges confusion about the subject and other complements of the sentence.

In this article, we are to show examples of habitual errors: *una otra cosa*, the verb *gustar*, and the irregularity of the verb *haber*.

Finally, we will present the solutions that we have made use of in order to achieve the correct result.

Keywords

Syntax, Grammar, Didactics, Spanish as a Foreign Language

DIDÁCTICA DE SINTAXIS EN E/LE

JORGE MARTÍ CONTRERAS

University of Virginia-HSP

Universitat Jaume I

Aprender sin reflexionar es malgastar la energía

(Confucio: *Analectas*)

1. Introducción¹

Los profesores de E/LE debemos ser camaleónicos y hemos de adaptarnos a las planes académicos y a las exigencias de las instituciones a las que estamos vinculados.

En nuestro caso, realizamos tareas docentes en una institución europea y a otra americana. En ambas trabajamos con libertad de cátedra, pero en cada una de ellas con exigencias totalmente diferentes (e incluso divergentes).

En muchas ocasiones nos enfrentamos a asignaturas como *Introducción a la lingüística*, que por su naturaleza, no pueden ser adaptadas al enfoque por tareas; o si las adaptamos solo conseguimos microtareas que no culminan con una macrotarea final.

Está claro que en una disciplina con lingüística, nuestros estudiantes deberán aprender conceptos metalingüísticos (en muchas ocasiones no saben definir y reconocer qué es un verbo o una preposición en su lengua materna, esto añade un grado mayor de dificultad al proceso de enseñanza).

¹ Parte de este artículo fue presentado en el IV Foro de profesores de E/LE de la Universitat de València.

Abordar la *sintaxis* de forma aislada en una asignatura, nos plantea problemas a la hora de estructurar la materia si queremos encontrar una aplicación lógica a un contexto real.

Ejemplos del tipo:

(1) *Juan compra manzanas a María.*

(2) *Las manzanas son compradas por Juan.*

no vinculan al estudiante con el proceso de aprendizaje, por lo que deberíamos buscar algún punto de unión entre *qué* enseñamos, *a quién* y *para qué*.

Pero... ¿Cómo podríamos presentar a nuestros estudiantes esta asignatura? ¿Empezaríamos por los conceptos teóricos? ¿Les presentaríamos un texto con errores? O tal vez... ¿Sería mejor plantear situaciones cotidianas y que las resolvieran? ¿Y si diéramos un listado de los errores comunes?

2. ¿En qué campos vamos a trabajar?

Nuestro campo de estudio puede tener diversas vertientes:

sintaxis.

(Del lat. *syntaxis*, y este del gr. σύνταξις, de συντάσσειν, coordinar).

1. f. *Gram.* Parte de la gramática que enseña a coordinar y unir las palabras para formar las oraciones y expresar conceptos.
2. f. *Inform.* Conjunto de reglas que definen las secuencias correctas de los elementos de un lenguaje de programación.

En nuestro caso debemos entender el campo de estudios como la combinación de ambos conceptos, ya que en cierta manera en la didáctica de E/LE se entiende al estudiante como a una persona a la que se le tenemos que “añadir” un imput², aunque no comprenda la utilización de las normas sintácticas que se le transmiten.

² Podríamos hacer un símil: un ordenador que necesita tener instalado unos programas que le permitirán realizar nuevas funciones que hasta ese momento no podía acometer. Aunque finalmente se bloquea por falta de potencia en su procesador.

Según nuestro punto de vista, esto es un proceso totalmente erróneo. Según el DRAE podríamos definir el concepto *enseñar* como “instruir, doctrinar, amaestrar con reglas o preceptos”

Pero enseñar estos conceptos para que sean estudiados, copiados y reproducidos en un examen no garantiza la asimilación.

3. ¿Dónde enseñar?

Siempre que trabajamos para una empresa o una institución, son ellas las que definen en gran parte nuestro método de trabajo.

Realmente existe una infinidad de posibilidades pedagógicas. Desde el lamentable centro que lo único que desea es tener en cuantos más estudiantes mejor y no prioriza la educación, sino el ocio. Hasta los más estrictos planes académicos universitarios en los que se convalidan las notas y deja relegado a un segundo plano.

Como siempre todos los extremos son malos.

En nuestro caso estamos vinculados a dos instituciones universitarias, una de ellas española y otra estadounidense. En la primera, los contenidos que se imparten en cada nivel están muy estructurados por el MCER y en la segunda, se centra en la especialización del estudiante³ en una rama del saber.

4. ¿Qué enseñar?

Sintaxis. Estructuras gramaticales y utilización.

Pondremos el ejemplo de dos manuales de sintaxis dedicados a E/LE, ambos editados en España, les llamaremos *Manual A* y *Manual B*.

En el primero de ellos nos ofrece un obra muy bien estructurada; y su objetivo es:

Describir las reglas que rigen el uso de una serie de construcciones cuyo rendimiento y extensión en la lengua española actual es evidente.

³ En muchas ocasiones los estudiantes americanos tienen una carrera como medicina, derecho, militar... y tienen como especialización la “lengua española”.

pero finalmente lo conseguido es un exceso de información acululada.

En el *Manual B*, se muestra un contenido mucho mejor distribuido y con muchos ejercicios para practicar. Pero su gran defecto es que no deja que opere la parte creativa del estudiantado y se reduce a mostrar actividades de respuesta cerrada (un 90% de las ocasiones), pero su gran defecto no es éste, sino que presenta toda la explicación teórica en L1, que estaría bien para niveles A1 o A2, pero jamás para un B1 y menos para B2.

Entonces... ¿Cuál sería la solución más acertada si no conseguimos un impreso que nos guste?

La solución más directa es crear nosotros mismos el material.

5. ¿Cómo enseñar?

Todo dependerá de la institución de que nos acoge.

Proponemos enseñar *E/LE* mediante el Enfoque por Tareas. Aunque esto realmente supone un gran reto, ya que aunque existen libros especializados, en muchas ocasiones las necesidades específicas de nuestros alumnos no nos las cubre. ¿Por qué enseñamos a nuestros alumnos cómo ir desde un punto a otro, de un plano de Salamanca, Sevilla o Barcelona... si lo podemos hacer con uno de nuestra ciudad? Lo que pretendemos con este tipo de cambio es que nuestros estudiantes se sientan identificados en el proceso de aprendizaje y por lo tanto estará mucho abierto a recibir esa información; que por otro lado verá más útil ya que se centra en su vida.

enseñar

5.1 ¿Cómo presentar los objetivos que deben asimilar en cada nivel?

En primer lugar, debemos destacar que ninguno de los ámbitos que engloba el hiperónimo *lingüística* no es recomendable estudiarlo de forma aislada, y tampoco es aconsejable trabajar durante mucho tiempo un mismo campo como la sintaxis, la morfología o la semántica... ya que todos ellos están interrelacionados y necesitan de la existencia de las otras disciplinas.

5.2 ¿Qué proponemos?

Abordar un contenido específico en cada una de las sesiones que realicemos con nuestros estudiantes. Por eso proponemos presentar textos con errores sintácticos/semánticos/ morfológicos... y ellos los deberán corregir.

Estos errores habrán sido estudiados con antelación por nosotros y habremos elaborado un corpus con los errores realizados más frecuentemente (**Una otra cosa, *me gusta los dulces, *la grande familia, *la gente tienen problemas, *el más mejor, *la día bonita, *el habitación caro, *estuviste comiendo, *habían dos libros...*).

5.3 ¿Quién es el protagonista del aprendizaje?

Al inicio del artículo presentábamos estas dos frases:

(1) *Juan compra manzanas a María.*

(2) *Las manzanas son compradas por Juan.*

¿Por qué utilizamos estas frases típicas de colegio? ¿Verdaderamente para nosotros tiene algún sentido presentarles las frases con “Juan y María” como protagonistas? ¿No sería mejor que fueran dos de nuestros estudiantes? Como por ejemplo:

(1') *Thomas compra unas flores a Pilar.*

(2') *Las flores son compradas por Thomas.*

¿Esto no haría que nuestros estudiantes se sintieran más interesados en el proceso? Además es una manera de ir (re)captando su atención.

5.4 ¿Seguimos algún tipo de convención?

Dado el origen de nuestros estudiantes (por un lado Erasmus y por otro americanos procedentes de diferentes programas); sí, es necesario unificar criterios y nomenglaturas, ya que cada institución utiliza una diferente:

Agudas, llanas y esdrújulas = oxítono, paroxítono y proparoxítono

Pretérito perfecto simple = indefinido

a. Busca la categoría gramatical de las palabras que aparecen en la oración:

Los estudiantes que vivieron en familias han sido felices

Art. Nombre Pron.Rel. Verbo Prep. Nombre Verbo Adjetivo

Localiza todos **los verbos** y *subráyalos*. ¿Cuántos verbos hay en la oración?

Un verbo: Oración simple

Más de un verbo: Oración compuesta

b. Si la oración es simple no tendrás ningún **nexo**, si es compuesta habrás de localizarlos y señalarlos poniendo un *círculo*. El número de nexos que existe en una frase puede seguir esta fórmula matemática:

Nexos= Número de verbos – 1

c. Debes delimitar hasta dónde llegan cada uno de los sintagmas o cada una de las oraciones subordinadas/ coordinadas/ adverbiales. Esto lo señalaremos con corchetes []

Los estudiantes [que vivieron en familias] han sido felices

Art. Nombre Pron.Rel. Verbo Prep. Nombre Verbo Adjetivo

d. Una vez que tienes seleccionados los nexos tienes que responder a la siguiente pregunta ¿Cuál es el verbo principal?

El verbo principal será el único de los verbos que no tenga ningún nexo en posición inmediatamente anterior.

e. Una vez que tengas todo esto señalado será mucho más fácil comprender la estructura de la oración.

Ahora analicemos los sintagmas que nos aparecen. Siempre deberemos responder dos preguntas:

¿Qué es? / ¿Cómo funciona?

Siempre escribiremos nuestras anotaciones debajo de la línea, para que todo siga una estructura lógica y no creemos confusión.

En la frase que hemos tomado como ejemplo.

Los estudiantes que vivieron en familias han sido felices

¿Qué es?

Tenemos diferentes tipos de sintagmas y estructuras:

SN (Sintagma Nominal): Las personas que viven en la montaña

SV (Sintagma Verbal): tienen animales

S.Prep. (Sintagma Preposicional)

S.Adj. (Sintagma Adjetival)

S. Adv. (Sintagma Adverbial)

Orac. Sub. Sust (Oración subordinada sustantiva)

Orarc. Sub. Adj. (Oración subordinada Adjetiva)

Orac. Sub. Adv. (Oración subordinada Adverbial)

¿Cómo funciona?

SN / Sujeto

SV / Predicado

Tanto el SN como el SV pueden tener otro tipo de funciones:

SN / Sujeto, Complemento Directo, Atributo...

SV / Predicado

S. Prep. / Complemento Circunstancial (C.C) de Lugar, Tiempo, Modo, Cantidad, Finalidad, Compañía, Instrumento...

S. Prep. / Complemento del Nombre

f. Una vez que tenemos analizada la gran oración, iremos poco a poco señalando segmentos oracionales. Debemos tener en cuenta cuando un segmento describe a otro (y por lo tanto, es una subcategoría).

El libro de gramática de mi compañera

S.prep./ C.N.

S.prep./ C.N.

5.6 ¿Y el metalenguaje?

En muchas ocasiones será necesario conocerlo para poder ir más allá en nuestros límites lingüísticos, pero es mejor si hacemos reflexionar a nuestros estudiantes sobre el proceso que nos lleva a crear la metalengua.

Ejemplo 1: Una otra cosa

Un= artículo

Otra= adjetivo

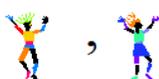
Cosa=Nombre

La una botella

Ejemplo 2: Tipos de oraciones

Con anterioridad, hemos presentado la oración simple y la compuesta.

¿Qué sucede en esta imagen? ¿Qué relación existe entre los personajes?

<p>YUXTAPUESTA</p>	<p>PUEDEN SER INDEPENDIENTES <i>Andrea canta, Marco baila</i></p> 	<p>, ;</p>
<p>COORDINADA</p>	<p>TIENEN ALGÚN NEXO DE UNIÓN <i>Michele salta y Cloe baila</i></p> 	<p>Copulativa Disyuntiva Distributiva Adversativa Explicativa</p>
<p>SUBORDINADA</p>	<p>UNA PROPOSICIÓN DEPENDE DE LA OTRA <i>No me gusta que Ségolène venga su hijo</i></p>	<p>Sustantiva Adverbial Adjetiva</p> 

Ejemplo 3. El verbo gustar

El profesor explica, “Yo soy quién dice la frase” :

Me gusta ir de vacaciones

Vs

Me gusta el helado de chocolate

Me gustan los helados de chocolate

Ejemplo 4. Haber

Habían dos libros encima de la mesa

Hay un libro / Hay dos libros

6. Conclusiones

Los protagonistas de las acciones deben ser nuestros estudiantes.

Todo relacionado con el ámbito en el que se muevan.

Establecer conceptos y códigos unívocos

Enseñar a los estudiantes que: “Aprender sin reflexionar es malgastar energía”.